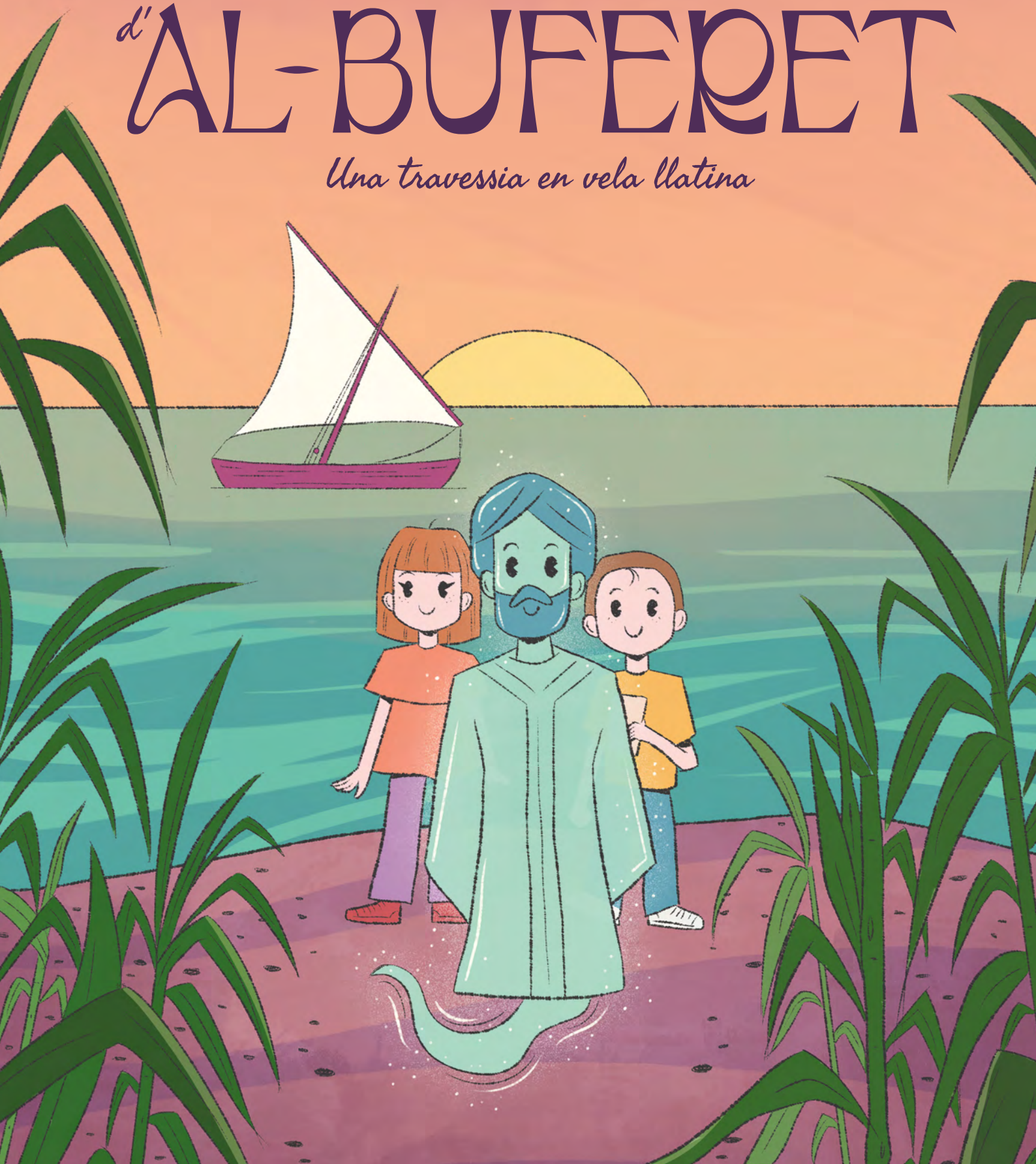


*Escrit per Àlex Martínez Orts  
Il·lustrat per Andrea Cl*

# El TRESOR d' AL-BUFFERET

*Una travessia en vela llatina*



# El TRESOR d'AL-BUFERET

*Una travessia en vela llatina*



*in memoriam*  
Tono Hervàs



ACADÈMIA  
VALENCIANA  
DE LA  
LLENGUA

Col·lecció Gràfica  
Sèrie Còmics, 27

© Acadèmia Valenciana de la Llengua  
© Àlex Martínez Orts  
© Andrea CL

Edita: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua  
Avinguda de la Constitució, 284. 46019, València  
avl@gva.es – www.avl.gva.es

Guió: Àlex Martínez Orts  
Il·lustracions: Andrea CL  
Coordinació: Àlex Martínez Orts  
Assessorament: Josep Chaqués i Tono Hervàs  
Disseny i maquetació: Sud+Sud  
Impressió: Imprés Puchades

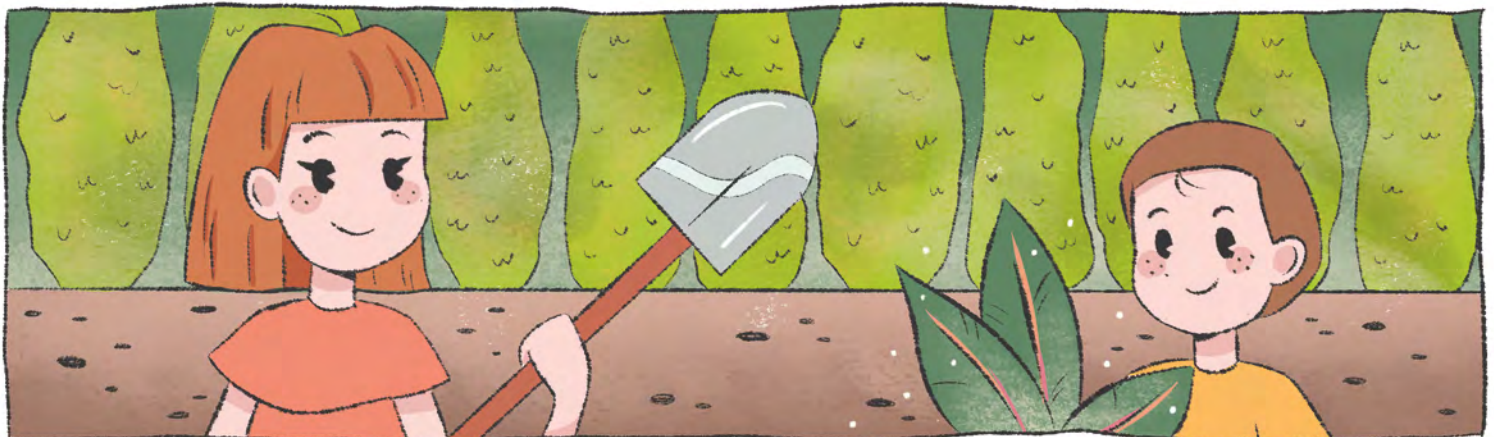
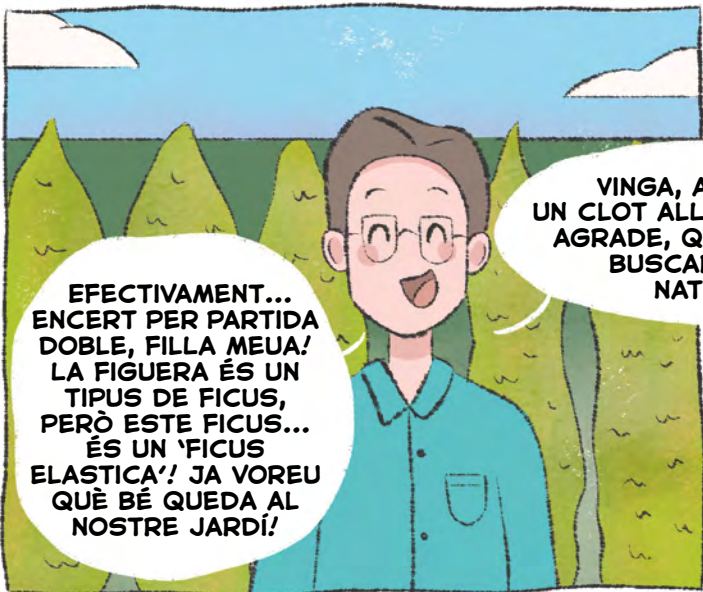
ISBN: 978-84-482-6804-6  
Depòsit Legal: V-636-2023

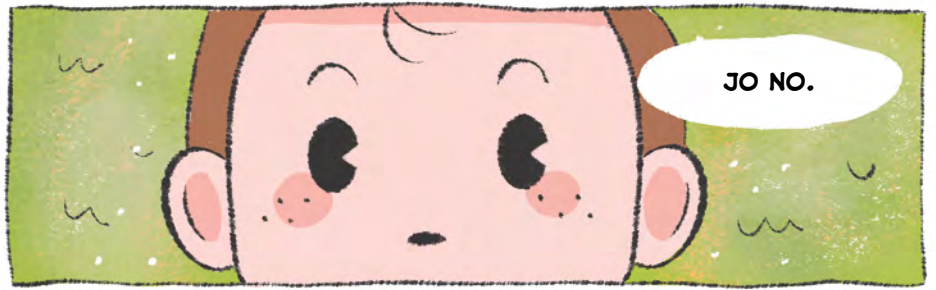
Amb la col·laboració de la Diputació de València

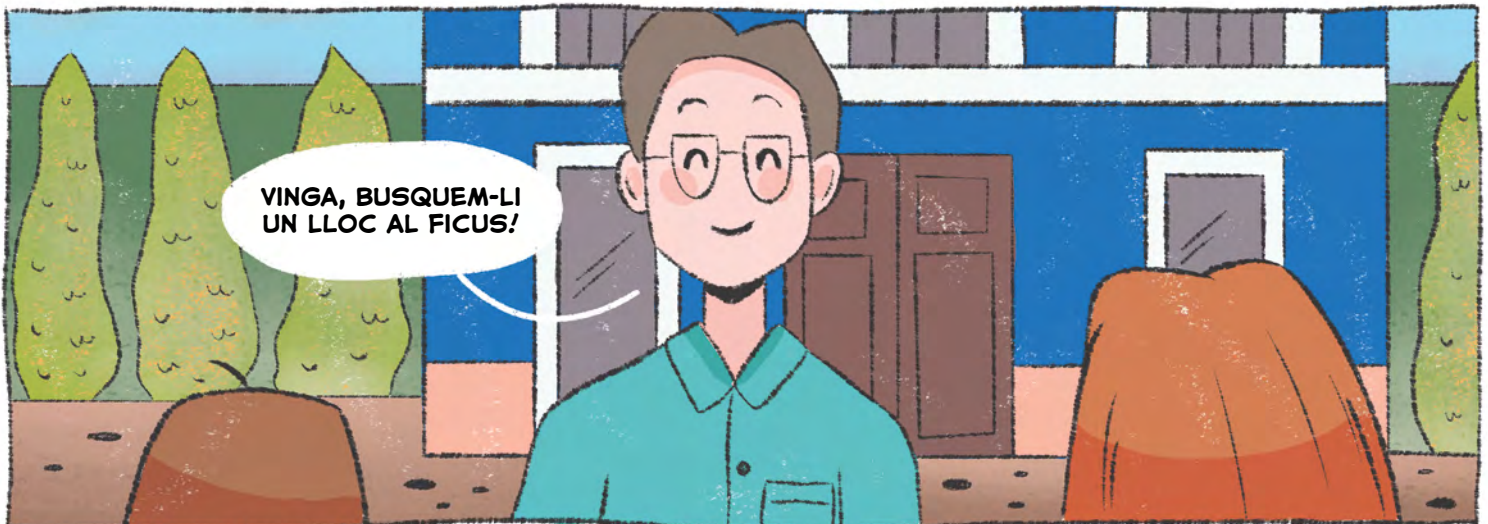
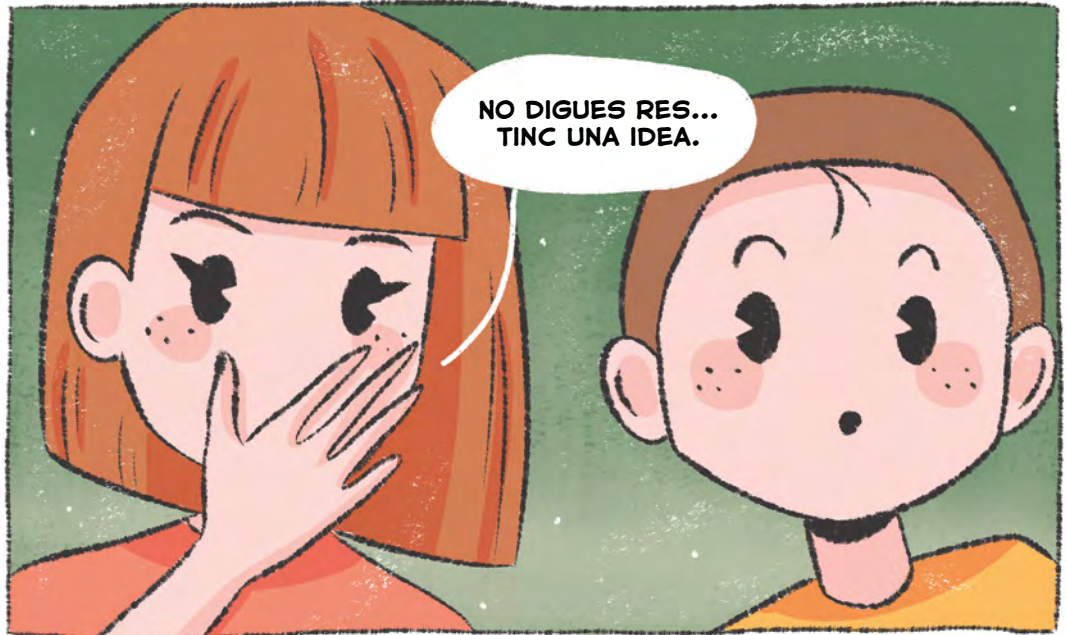


Diputació  
de València

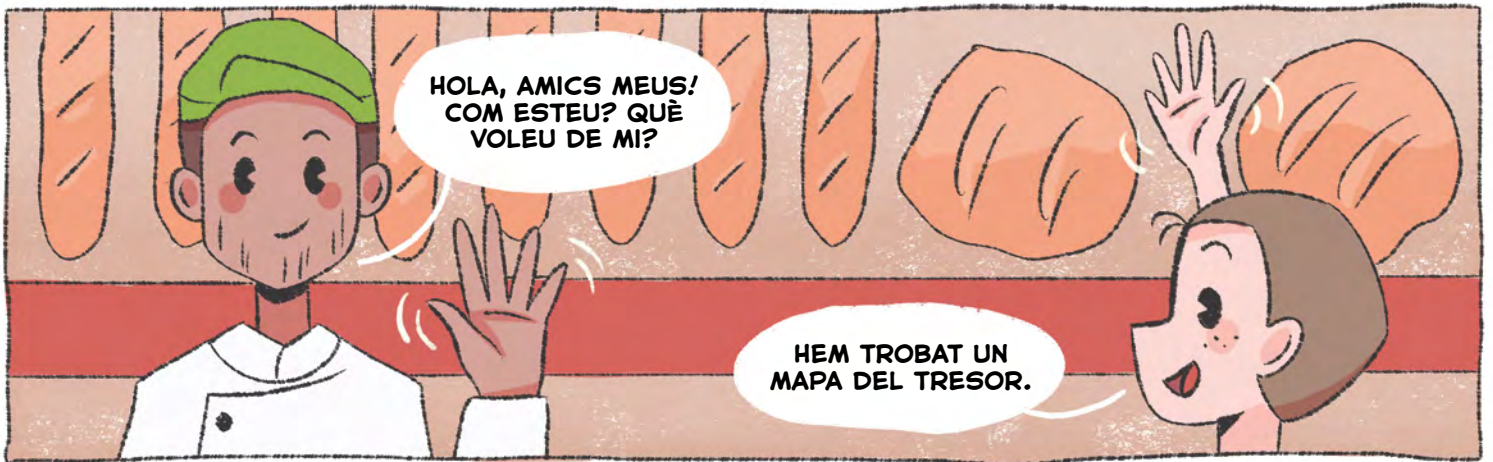
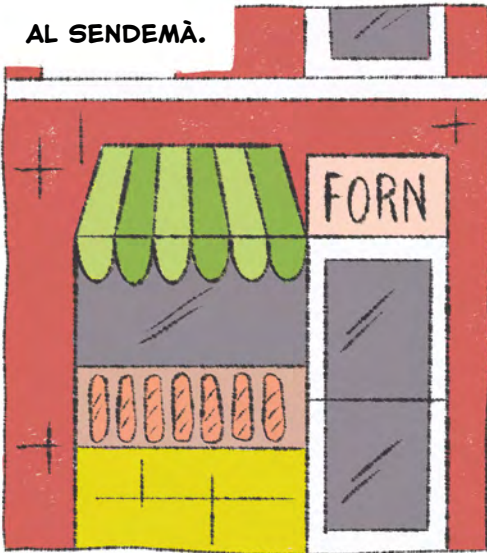
Per sempre  
pobles

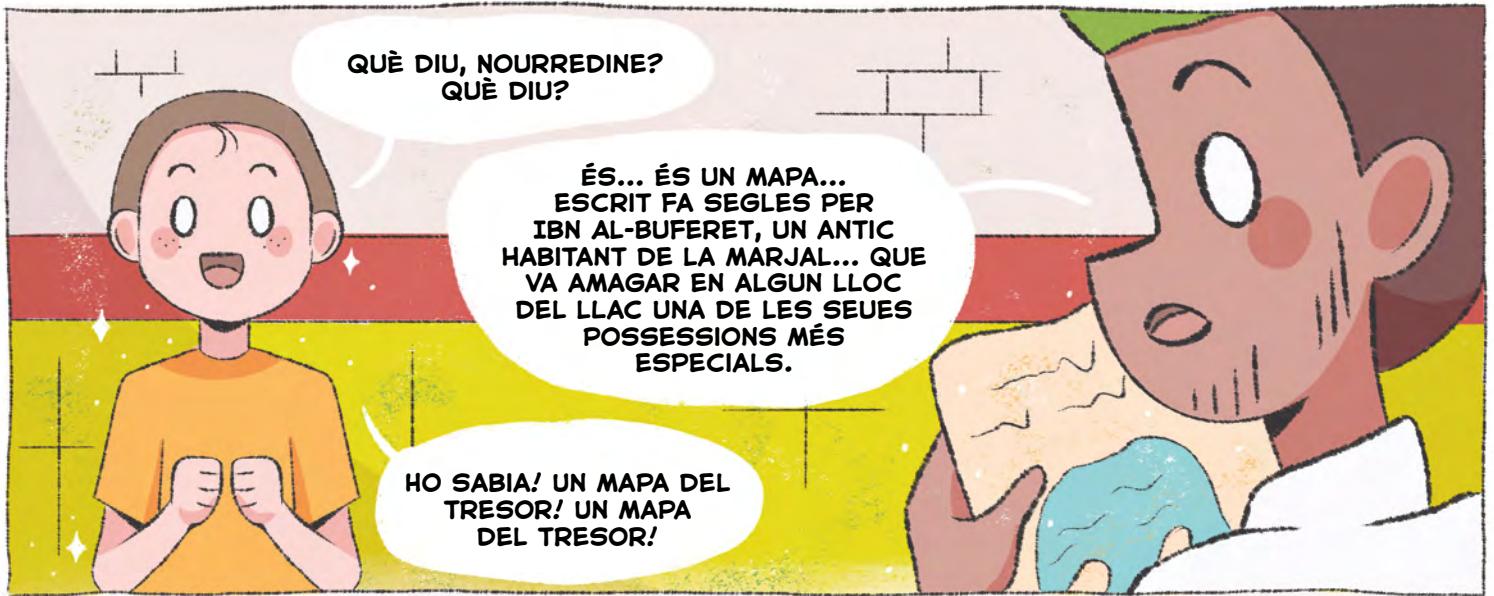






AL SENDEMÀ.

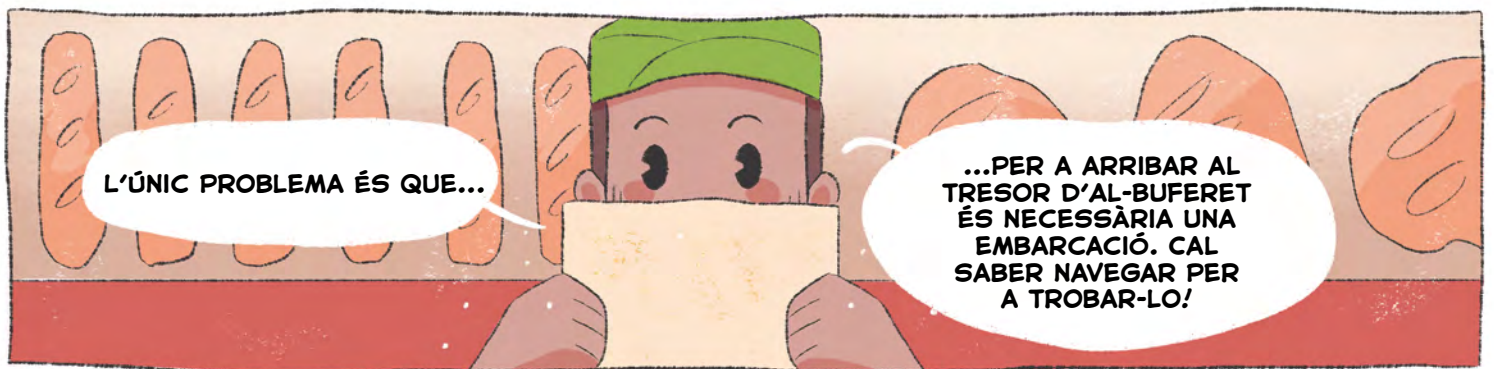




QUÈ DIU, NOURREDINE?  
QUÈ DIU?

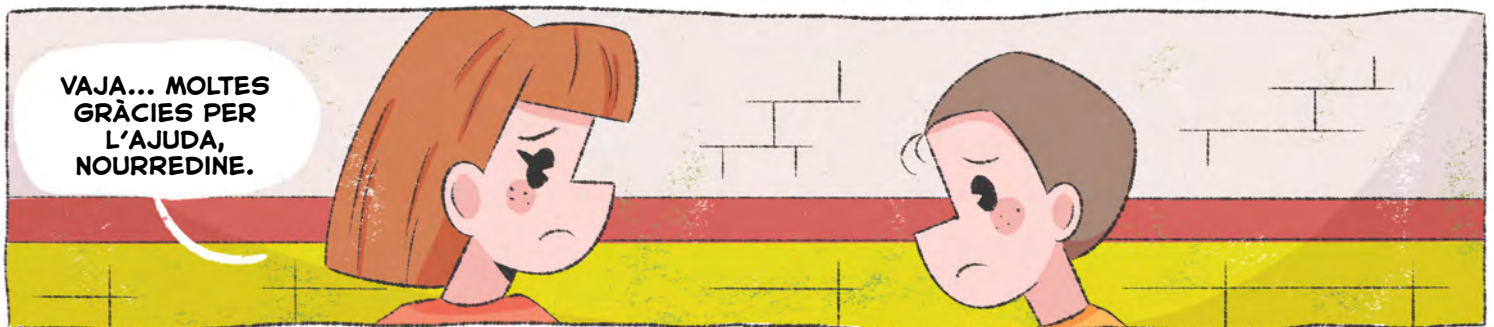
ÉS... ÉS UN MAPA...  
ESCRIT FA SEGLES PER  
IBN AL-BUFERET, UN ANTIC  
HABITANT DE LA MARJAL... QUE  
VA AMAGAR EN ALGUN LLOC  
DEL LLAC UNA DE LES SEUES  
POSSESSIONS MÉS  
ESPECIALS.

HO SABIA! UN MAPA DEL  
TRESOR! UN MAPA  
DEL TRESOR!



L'ÚNIC PROBLEMA ÉS QUE...

...PER A ARRIBAR AL  
TRESOR D'AL-BUFERET  
ÉS NECESSÀRIA UNA  
EMBARCACIÓ. CAL  
SABER NAVEGAR PER  
A TROBAR-LO!



VAJA... MOLTES  
GRÀCIES PER  
L'AJUDA,  
NOURREDINE.



HA SIGUT UN PLAER, AMICS!  
PRENEU, EMPOTEU-VOS UNS  
PASTISSETS DE MONIATO  
PER A BERENAR. NO SÓN EL  
TRESOR D'AL-BUFERET, PERÒ  
SÓN BEN DOLÇOS!



A LA NIT.





UNES HORES MÉS TARD.



SI NO M'ENGANYE...  
ALGÚ HA DEMANAT  
LA MEUA AJUDA!

ABANS DE RES,  
VOLDRIA PRESENTAR-ME:  
EL MEU NOM ÉS  
IBN AL-BUFERET! I FA  
UNS SEGLES... JO VIVIA  
JUST ACÍ!



MIREIA,  
ESTEM  
SOMIANT?

JO DIRIA QUE  
NO, JOVENET.



NO POTS SER REAL,  
ELS FANTASMES  
NO EXISTIXEN.

NO EM SENT MASSA  
CÒMIDE AMB LA  
DEFINICIÓ DE FANTASMA.  
PREFERISC 'AMIC D'UN  
TEMPS PASSAT'.



FANTASMA O NO,  
ERES PART  
D'UN SOMNI.



VOREU... L'ÚNICA MANERA  
QUE TENIU D'ARRIBAR  
AL TRESOR, ÉS CREURE  
QUE SOC REAL.



A VORE SI DIU LA  
VERITAT...



ENCARA QUE SIGA  
DE VERES, NO PODEM  
TROBAR EL TRESOR. EL  
MAPA HO DIU BEN CLAR:  
CAL UNA EMBARCACIÓ  
PER A TROBAR-LO.

ÉS VERITAT. I NOSALTRES  
NO SABEM NAVEGAR...



VOSALTRES NO,  
PERÒ JO SÍ.





I MIREU,  
LA FUSTA QUE SOSTÉ  
LA VELA ÉS L'ANTENA!  
REGULANT LA SEUA POSICIÓ  
GIRAREM LA VELA EN UNA  
DIRECCIÓ O UNA ALTRA.



I COM ES  
REGULA LA  
POSICIÓ?



MOLT BONA  
PREGUNTA! AMB  
L'AJUDA DE  
DOS CORDES:  
LA TROSSA I LA  
SOBRETROSSA!



AMB ESTA CORDA,  
LA SOBRETROSSA,  
CONTROLEM L'OBERTURA  
DE L'ANTENA, I AIXÒ  
ENS PERMET GIRAR  
LA VELA.

I AMB ESTA D'ACÍ,  
LA TROSSA,  
CONTROLEM LA  
INCLINACIÓ DE  
L'ANTENA I PER TANT  
DE LA VELA.

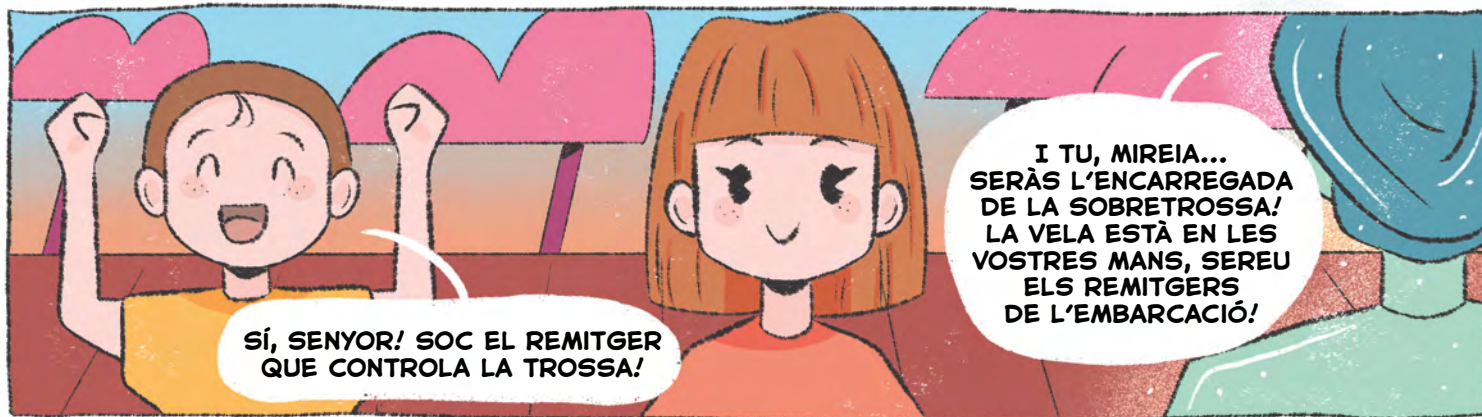


PERÒ PER A  
PODER NAVEGAR  
HAUREM D'ALÇAR  
LA VELA, NO?



NO TINGUES PRESSA,  
MENUDA!  
ABANS D'ALÇAR  
LA VELA HAUREM  
D'HISSAR L'ANTENA.  
MIREU!





SÍ, SENYOR! SOC EL REMITGER QUE CONTROLA LA TROSSA!

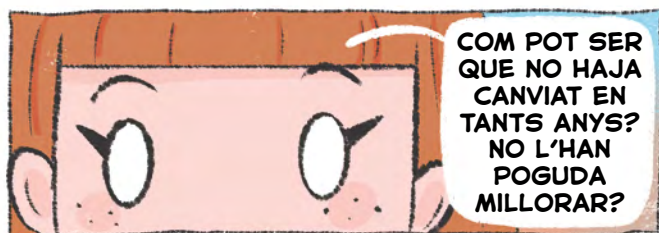
I TU, MIREIA...  
SERÀS L'ENCARREGADA DE LA SOBRETROSSA!  
LA VELA ESTÀ EN LES VOSTRES MANS, SEREU ELS REMITGERS DE L'EMBARCACIÓ!



PERÒ, AL-BUFERET..., SI ERES UN AMIC D'UN TEMPS PASSAT, DE FA MÉS DE HUIT-CENTS ANYS..., COM ÉS QUE SAPS GASTAR ESTA BARCA, SI ÉS MODERNA?

MODERNA? LA VELA LLATINA ES VA INVENTAR AL MAR MEDITERRANI... FA MÉS DE 2.000 ANYS!

ESTA BARCA ÉS PRÀCTICAMENT IDÈNTICA A LES QUE S'UTILITZAVEN QUAN JO VIVIA ACÍ.

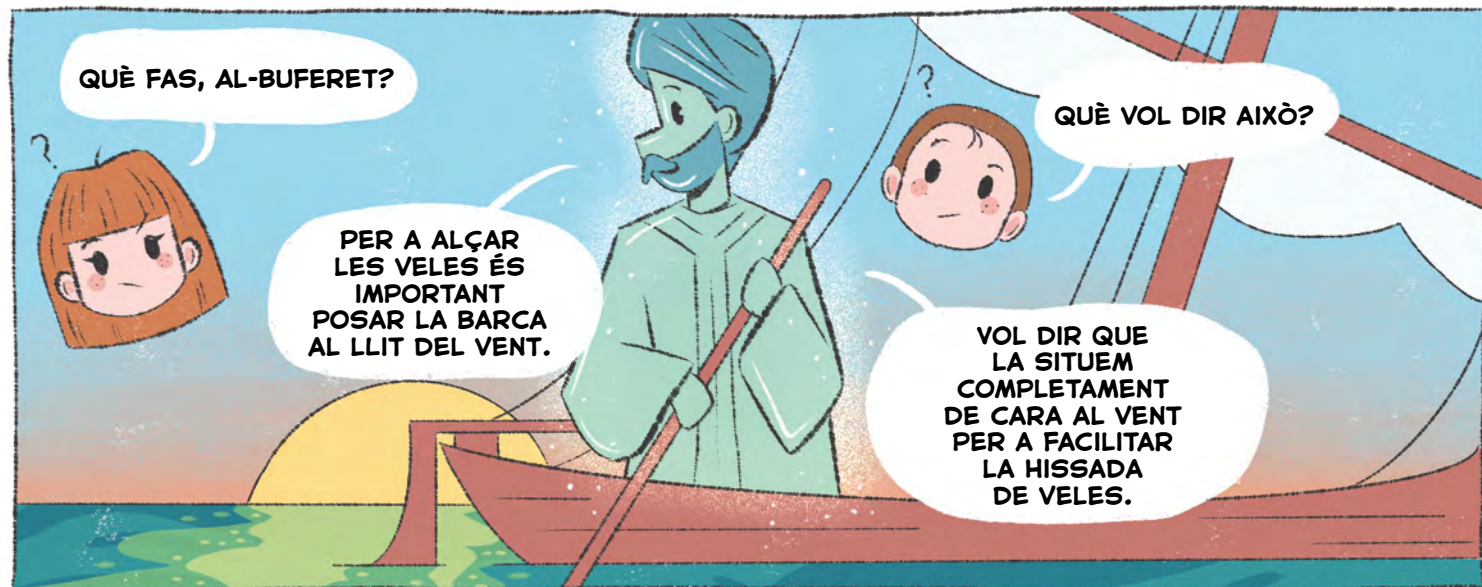


COM POT SER QUE NO HAJA CANVIAT EN TANTS ANYS? NO L'HAN POGUDA MILLORAR?



LA VELA LLATINA ÉS UN SISTEMA DE NAVEGACIÓ QUASI PERFECTE, ELS MEUS AVANTPASSATS LA VAN PERFECCIONAR. I ABANS D'ELLS JA HO VAN FER ELS GRECS I ELS ROMANS!

ARA VOREU! REMITGERS, A LES VOSTRES POSICIONS!

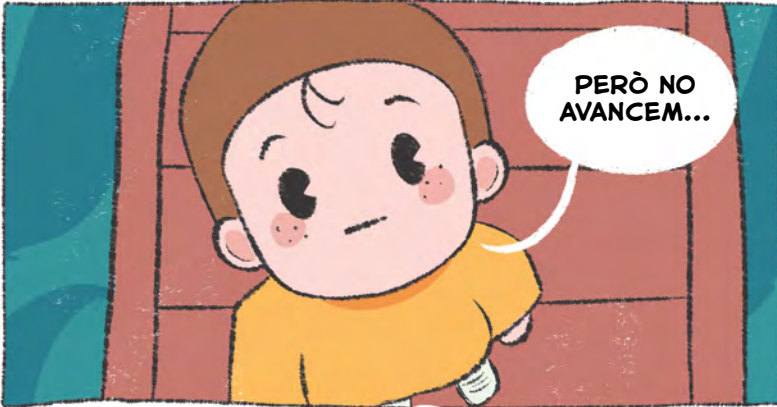


QUÈ FAS, AL-BUFERET?

PER A ALÇAR LES VELES ÉS IMPORTANT POSAR LA BARCA AL LLIT DEL VENT.

QUÈ VOL DIR AIXÒ?

VOL DIR QUE LA SITUEM COMPLETAMENT DE CARA AL VENT PER A FACILITAR LA HISSADA DE VELES.



AL-BUFERET I ELS DOS TRIPULANTS NAVEGUEN PER L'ALBUFERA RUMB AL SEU DESTÍ, A LA RECERCA DEL TRESOR, JUGANT AMB EL VENT. LA GRAN MANIOBRABILITAT DE LA VELA LLATINA ELS PERMET ADOPTAR DIFERENTS RUMBS.



ORSAR. NAVEGANT CONTRA EL VENT.



QUICO, CAÇA UN POC MÉS LA TROSSA! QUAN L'ORSADA ÉS LLARGA CAL TOMBAR L'ANTENA!

D'ACORD, PATRÓ AL-BUFERET!

D'EMPOPADA. QUAN EL VENT VE PER LA POPA.



MIREU COM BRILLA EL SOL EN L'AIGUA!

PER AIXÒ NOSALTRES A L'ALBUFERA TAMBÉ LI DÉIEM 'L'ESPILL DEL SOL'!

AL LLARG. UN ALTRE VENT PORTANT.



AFANYEU-VOS, VENIU AMB MI A LA POPA, QUE AMB ELS VENTS PORTANTS LA PROA S'AFONA!

SOBRE L'ARBRE. AMB LA VELA PARTIDA.



MIRA LA VELA, FA DOS BOSSES!

SÍ! PERQUÈ ESTEM NAVEGANT AMB L'ANTENA I LA VELA SOBRE L'ARBRE!









QUÈ PASSA?  
NO ESTÀ?  
NO SOM RICS?

ACÍ EL TENIM.  
EL MEU TRESOR.



ERA EL MEU  
JOGUET PREFERIT.  
LA RÈPLICA DE  
LA BARCA DEL  
MEU IAIO.  
VA SER ELL QUI  
EM VA ENSENYAR  
A NAVEGAR,  
ACÍ A L'ALBUFERA.  
EM VA CONTAR  
TOTS ELS SECRETS  
DE LA VELA  
LLATINA...



ÉS PRECIÓS.  
QUEDA-TE'L,  
ÉS EL TEU  
TRESOR.

PERÒ...  
VOSALTRES HEU  
VINGUT A BUSCAR-  
LO... VAU TROBAR  
EL MAPA... VOS  
CORRESPON!

TE'L DONEM. TU ENS HAS FET  
UN ALTRE REGAL: DESCOBRIR QUE  
BONIC QUE ÉS NAVEGAR AMB  
LA BARCA DEL NOSTRE IAIO.  
NO EN TENÍEM NI IDEA.

ÉS VERITAT, ARA JA SOM  
AUTÈNTICS NAVEGANTS!



JA VORÀS QUINA  
ALEGRIA LI DONEM AL  
IAIO QUAN LI CONTEM  
QUE JA SOM  
VELERS!

I ENS HAS ENSENYAT  
QUE HI HAN TRADICIONS,  
COM LA VELA LLATINA,  
QUE NO PODEM DEIXAR  
D'APRENDRE. I MÉS QUAN  
HAN SOBREVISCUT  
TANTS SEGLES!



GRÀCIES, AMICS  
MEUS. HA SIGUT  
UNA TRAVESSIA  
EMOCIONANT.

# JUGUEM?

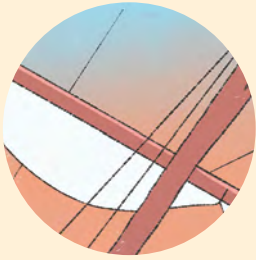
RELACIONA CADA CONCEPTE AMB LA IMATGE QUE EL REPRESENTA

1



TROSSA I  
SOBRETROSSA

2



DOGAL

3



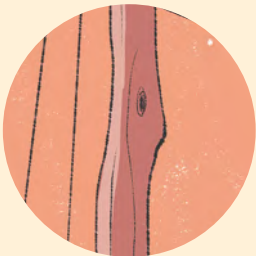
DRISSA

4



ANTENA

5

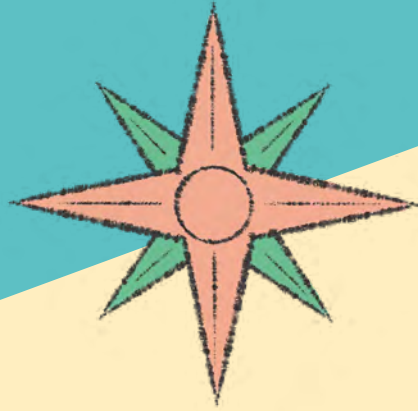


ESCOTA

6



ARBRE



ACADÈMIA  
VALENCIANA  
DE LA  
LLENGUA